Основные юридические принципы защиты смежных прав. Международный аспект



д-р права Дориан КИРОШКА,
доцент, Государственный университет Молдовы

Принятая в 1967 г. Стокгольмская конвенция, учреждающая Всемирную организацию интеллектуальной собственности, учредила в статье 2 новую категорию прав, которые в свою очередь были закреплены Римской конвенцией об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, а именно «смежные права».

Международная конвенция об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций (далее Римская конвенция), принятая 26 октября 1961 г. в Риме и вошедшая в силу в 1964 г., является одним из важнейших международно-правовых документов в области смежных прав. До принятия Римской конвенции были предприняты разные попытки внести в текст Бернской конвенции поправки касаемо предоставления защиты исполнителям, а также производителям фонограмм, которым не суждено было воплотиться в жизнь, поскольку некоторые страны были против таких изменений. Следует отметить также, что самые ярые противники таких изменений были и различные творческие союзы, которые основывали свои доводы на том, что работа исполнителей является производной, а предоставление юридической охраны правам исполнителей приведёт к уменьшению гонорара авторов.

Имея в виду, что использование литературных и художественных произведений тесно связанно с деятельностью исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, в ходе работы Римской Дипломатической Конференции было решено установить связь с защитой, предоставленной авторским правом, и определить в статье 1 Римской конвенции, что предоставляемая охрана никоим образом не затрагивает и не наносит никакого ущерба охране авторских прав на литературные и художественные произведения. Соответственно, ни одно из положений Римской конвенции не может быть истолковано как наносящее ущерб этой охране. Следует понимать, что данная конвенционная норма указывает на то, что любое использование охраняемых авторским правом произведений должно быть авторизированно автором данного произведения и Римская конвенция не является препятствием.

По примеру Бернской конвенции, Римская конвенция предоставляет охрану по принципу

национального режима. Согласно этому принципу, заложенному в статье 2 Римской конвенции, национальный режим охраны означает режим, предоставляемый внутренним законодательством Договаривающегося государства, в котором испрашивается охрана: исполнителям, являющимися его гражданами, в отношении осуществляемых на его территории исполнений, их передач в эфир или первой записи; производителям фонограмм, являющимися его гражданами, в отношении фонограмм, впервые записанных или впервые опубликованных на его территории; вещательным организациям, штаб-квартиры которых расположены на его территории, в отношении передач в эфир, осуществляемых с помощью передатчиков, расположенных на его территории. Таким образом, охрана, предоставляемая конвенцией, в основном состоит в том, чтобы гарантировать гражданам других государств такой же режим охраны, которым пользуются граждане данного государства [1].

В свою очередь, в статье 3 даётся определение основных терминов, используемых в Римской конвенции, а именно: артисты-исполнители, производители фонограмм и вещательные организации.

Таким образом, под "исполнителями" понимаются актеры, певцы, музыканты, танцоры или другие лица, которые играют роль, поют, читают, декламируют, исполняют или каким-либо иным образом участвуют в исполнении литературных или художественных произведений.

Под "производителем фонограмм" понимается физическое или юридическое лицо, которое первым осуществило звуковую запись исполнения или других звуков; также Римская конвенция даёт определение термину "фонограмма", под которой понимается любая исключительно звуковая запись какого-либо исполнения или других звуков. Представляется, что этот термин имеет довольно широкое понятие, потому что он охватывает не только звуки, источником которых является исполнение, но и другие звуки.

Под "публикацией" понимается предоставление публике экземпляров фонограммы в достаточном количестве, а под "воспроизведением" понимается изготовление одного или более экземпляров записи.

Следует отметить, что термины «фонограмма» и «запись» имеют в Римской конвенции разный смысл, а именно фонограммами являются только звуковые записи, тогда как запись включает также визуальные или аудиовизуальные записи[2].

Под "передачей в эфир" понимается передача беспроволочными средствами звуков или изображений и звуков для приема публикой. Таким образом, кабельная передача произведений не охраняется Римской конвенцией.

И последний термин, определение которого дано Римской конвенцией, относится к "ретрансляции", под которым понимается одновременная передача в эфир одной вещательной организацией передач в эфир, осуществляемых другой вещательной организацией.

В Римской конвенции содержатся конкретные критерии применимости для каждого субъекта в отдельности. Таким образом, в соответствии со ст. 4 Римской конвенции, исполнителям предоставляется национальный режим охраны при соблюдении одного из следующих условий: исполнение имеет место в другом Договаривающемся Государстве; исполнение включено в фонограмму, охраняемую в соответствии со статьей 5 Римской конвенции; исполнение, не будучи записанным на фонограмму, распространяется путем передачи в эфир, охраняемой в соответствии со статьей 6 Римской конвенции.

Производителям фонограмм предоставляется национальный режим охраны при соблюдении любого из следующих условий: производитель фонограммы является гражданином другого Договаривающегося Государства (критерий гражданства производителя); первая запись звука осуществлена в другом Договаривающемся Государстве (критерий места записи); фонограмма впервые опубликована в другом Договаривающемся Государстве (критерий места публикации).

Если фонограмма опубликована в государстве, не являющемся участником настоящей Конвенции, но если в течение тридцати дней

---

[1] ЛИПЦИК, Делия, Авторское право и смежные права, Издательство ЮНЕСКО, стр. 706

[2] Actes 1961 – Actes de Conference de Rome: Rapport du rapporteur general. S1.: OIT – Unesco – BIRPI, 1961, p. 43

со дня ее первой публикации она также опубликована в Договаривающемся Государстве (одновременная публикация), она рассматривается как впервые опубликованная в Договаривающемся Государстве.

Вещательной организации предоставляется национальный режим охраны при соблюдении любого из следующих условий: штаб-квартира вещательной организации расположена в другом Договаривающемся Государстве; передача в эфир осуществлена с помощью передатчика, расположенного в другом Договаривающемся Государстве.

Следует упомянуть, что во время подготовки Римской конвенции возник вопрос о применении упомянутых критериев, а именно: должно ли Договаривающееся Государство применять Конвенцию исключительно в отношении иностранных исполнений, фонограмм и передач в эфир или же оно должна также применяться в отношении национальных исполнений, фонограмм и передач в эфир. Было решено, что действие Римской конвенции распространяется только на международные ситуации по образцу Бернской конвенции[3].

Римская конвенция определяет также минимальный объём охраны, который подписавшая сторона должна предоставить исполнителям, производителям фонограмм и организациям эфирного вещания.

Римская конвенция не обязывает Договаривающиеся Страны предоставлять исполнителям какие-либо исключительные права, однако включает возможность предотвращать осуществление определённых действий без их согласия. Такие действия перечислены в статье 7 Римской конвенции и включают возможность предотвращать осуществление без согласия исполнителя передач в эфир или для всеобщего сведения их исполнения, за исключением случаев, когда используемое для передачи в эфир или для всеобщего сведения исполнение уже было передано в эфир или осуществляется с использованием записи; а также предотвращать осуществление без согласия исполнителя записи исполнения, которое не было предметом записи.

Как было отмечено К. Масуйе, тщательное проработанное выражение «включает возможность предотвращать» означает, что артисты-исполнители, в отличие от других категорий заинтересованных лиц, не наделены, согласно конвенционному минимуму, исключительным правом разрешать или запрещать. Это может показаться парадоксальным или даже, по мнению некоторых, достойно сожаления, но это так. Безусловно, речь идёт только о минимуме, и национальные законодательства всегда могут пойти дальше[4].

Помимо этого, в статье 7 п.1с Римской конвенции перечислены случаи, которые включают возможность исполнителя предотвращать воспроизведение без их согласия записи их исполнения, а именно: если первоначальная звуковая запись была осуществлена без их согласия (запись концерта осуществляется без согласия исполнителя и потом она передаётся для записи звукозаписывающей студии); если воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, на которые исполнители дали свое согласие (если исполнение осуществлено для фонограммы, а оно используется в иных целях); если первоначальная запись осуществлена в соответствии с положениями статьи 15, а воспроизведение осуществляется в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях. Статья 15 учитывает возможность государств предусматривать в своём законодательстве исключения из охраны, предоставляемой Римской конвенцией.

Обращает на себя внимание то обстоятельство, что участвующие в Конвенции страны воздержались от предоставления исполнителям возможности контролировать воспроизведение, распространение или сообщение для всеобщего сведения правомерно осуществляемых записей их исполнения. (Как следствие, исполнитель не вправе требовать выплаты ему вознаграждения за каждый случай использования его исполнения, например, при публичном показе кинематографического произведения)[5].

---

[3] Там же, стр. 44

[4] MASOUYE, C. Guide de Convention de Berne. Geneve: OMPI,1978; Липцик, Делия Авторское право и смежные права, Издательство ЮНЕСКО, стр. 710-711

И, наконец, следует отметить, что Римская конвенция не предусматривает личных неимущественных прав для исполнителей, главным атрибутом которых является право на имя или право на неприкосновенность. Это же не означает, что Договаривающиеся Государства не могут предусмотреть такие права в своём законодательстве. Следует понимать, что такое умолчание в Конвенции является следствием сдержанного отношения стран с англо-американской системой права, которые не признают личные неимущественные права, и для того, чтобы Римская конвенция не потерпела крах с самого начала Дипломатической Конференции, страны решили не затрагивать данную проблему.

Производители фонограмм и организации эфирного вещания в рамках Конвенции получили более широкий объём охраны, чем исполнители. Таким образом, в соответствие со статьей 10 Римской конвенции, за производителями фонограмм признаётся право разрешать или запрещать прямое или косвенное воспроизведение своих фонограмм. Прямое или косвенное воспроизведение включает в себя: изготовление матрицы и штамповка, запись звуков с уже существующей фонограммы; запись путём приёма волн, звуков, передающихся в эфир радиостанций с грампластинки или ленты[6].

Согласно статье 13 Римской конвенции, вещательные организации наделены исключительным правом запрещать или разрешать определённые действия, касающихся их передач, а именно: (a) ретрансляцию своих передач в эфир; (b) запись своих передач; (c) воспроизведение: (i) изготовленных без их согласия записей своих передач в эфир; (ii) записей своих передач в эфир, изготовленных в соответствии с положениями статьи 15, если воспроизведение было осуществлено в иных целях, чем те, которые указаны в этих положениях; (d) передачу для всеобщего сведения телевизионных программ, если она осуществляется в местах, доступных для публики за входную плату; условия, на которых она может осуществляться, регулируются внутренним законодательством государства, где испрашивается охрана этого права.

Как отмечает Бентли, три различных правообъектных режима, существующих в рамках Римской конвенции, всё же имеют один общий коррелят. Договаривающиеся Страны обязались предоставить право на разовое справедливое вознаграждение, если фонограмма используется непосредственным образом для передачи в эфир или для передачи любым способом для всеобщего сведения. Право на такое вознаграждение возникает у исполнителей, чье исполнение зафиксировано на фонограмме, у производителей фонограмм или у тех и у других. Это означает, что организации эфирного вещания, ночные клубы, рестораны и т.п. обязаны выплачивать разовое вознаграждение за использование звукозаписи[7].

Подобно Бернской конвенции, Римская конвенция разрешает Договаривающим Странам предусматривать в своих подзаконных актах исключения из гарантируемой конвенцией охраны в отношении: a) использования в личных целях; (b) использования кратких отрывков с целью сообщения о текущих событиях; c) кратковременной звуковой записи, осуществляемой вещательной организацией с помощью своего собственного оборудования и для своих собственных передач; (d) использования исключительно в учебных или научно-исследовательских целях.

Помимо этого, невзирая на положения пункта 1 статьи 15 Римской конвенции, любое Договаривающееся Государство может в своем внутреннем законодательстве и в подзаконных актах предусматривать такие же ограничения охраны исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, какие установлены в его внутреннем законодательстве и подзаконных актах в отношении охраны авторского права на литературные и художественные произведения. Такое положение предусмотрено в свете того, чтобы правовой режим прав охраняемой Римской конвенции не был более

---

[5] БЕНТЛИ, Лайонел, ШЕРМАН, Брэд, Право интеллектуальной собственности, Авторское право, Изд-во «Юридический центр Пресс», 2004 г., стр. 77

[6] Actes 1961 – Actes de Conference de Rome: Rapport du rapporteur general. S1.:OIT – UNESCO – BIRPI, 1961, p. 50

[7] БЕНТЛИ, Лайонел, ШЕРМАН, Брэд, Право интеллектуальной собственности, Авторское право, Изд-во «Юридический центр Пресс», 2004 г., стр. 77-78

благоприятным, чем правовой режим прав предоставляемый Бернской конвенцией. В этом же п.2 статьи 15 Римской конвенции предусмотрено, что принудительные лицензии могут предусматриваться лишь в том объеме, в каком это допустимо Конвенцией. Имеется в виду, что принудительные лицензии не могут быть выданы с нарушением возможности предотвращать какие либо действия предусмотренные Конвенцией, например осуществление без согласия исполнителя записи исполнения, которое не было предметом записи.

Римская конвенция предусматривает также минимальный срок охраны предоставленных прав, который является одинаковым для каждой категории бенефициаров и длится, по меньшей мере, до конца двадцатилетнего периода, исчисляемого с конца года, в котором: (a) была осуществлена запись фонограмм и включенных в них исполнений; (b) имели место не включенные в фонограммы исполнения; (c) имела место передача в эфир.

РЕФЕРАТ

Международная конвенция об охране интересов артистов-исполнителей, производителей фонограмм и вещательных организаций, принятая 26 октября 1961 г. в Риме и вошедшая в силу в 1964 г., является одним из важнейших международно-правовым документом в области смежных прав. Автор данной статьи всесторонне рассматривает правовой режим прав предоставляемых в рамках Римской конвенцией.

ABSTRACT

The International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organizations, adopted on October 26, 1961 in Rome and entered into force in 1964, is one of the most important international legal instrument in the field of related rights. The author of this article considers the comprehensive legal regime of rights provided under the Rome Convention.